

SAMPLE RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM (English/Spanish)

PRESENTED BY



A Confidential Consulting Service by The University of Alabama

The University of Alabama ♦ College of Continuing Studies ♦ (205)348-7136
Box 870388 ♦ Martha Parham West ♦ Tuscaloosa, Alabama 35487-0388
1-800-452-5928 ♦ FAX (205)348-9286

These guidelines are intended to provide information to assist in the development of a respiratory protection program. This information is limited to **negative pressure air purifying respirators** under normal conditions of use. If positive pressure respirators are utilized, contact Safe State for further assistance. This guide was derived from OSHA standards and interpretations.

Please note: While an attempt has been made to provide an accurate translation, in situations in which the original or official version was an English text, any differences in the translation are not binding and have no legal effect.

Updated 6/24/99
Translated 5/21/07

(COMPANY)
RESPIRATORY PROTECTION PROGRAM

Purpose

This company has determined that employees in the below listed areas are exposed to respiratory hazards greater than the applicable regulatory standards. While our goal is to eliminate these hazards, the employees in these areas will wear respirators as prescribed in this program. This program will stay in affect until the hazards are eliminated or lowered to a level below the standards.

Scope and Application

This program applies to all employees who wear respirators during normal work operations, and to certain employees designated to respond to emergencies. Respirators are used in the areas as stated in the following table:

TABLE 1

RESPIRATOR USAGE

<u>DEPARTMENT</u>	<u>PROCESS</u>	<u>RESPIRATOR</u>	<u>TYPE USAGE</u>
--------------------------	-----------------------	--------------------------	--------------------------

Type usage

- Voluntary users of a filtering facepiece (dust mask).
- Voluntary users of all other types of respirators
- Respirators required by this company
- Respirators required by OSHA

(Compañía)
PROGRAMA DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA

Propósito

Esta compañía ha determinado que los trabajadores mencionados en la siguiente lista están expuestos a riesgos respiratorios mayores que las normas reguladoras aplicables. Aunque nuestra meta es eliminar estos riesgos, los trabajadores en estas áreas usarán respiradores como se indica en este programa. Este programa permanecerá en efecto hasta que los riesgos hayan sido eliminados o disminuidos a un nivel menor que lo indicado por las normas.

Alcance y Aplicación

Este programa aplica a todos los trabajadores que usan respiradores durante las horas normales de operación, y a ciertos trabajadores designados para responder a emergencias. Los respiradores son usados en las áreas descritas en la siguiente tabla:

TABLA 1

USO DE RESPIRADORES

<u>DEPARTAMENTO</u>	<u>PROCESO</u>	<u>RESPIRADOR</u>	<u>TIPO DE USO</u>
----------------------------	-----------------------	--------------------------	---------------------------

Tipo de Uso:

- Usuarios voluntarios de máscaras filtradoras de polvo (dust masks)
- Usuarios voluntarios de todos los otros tipos de respiradores
- Respiradores requeridos por esta compañía
- Respiradores requeridos por OSHA

RESPONSIBILITIES

Program Administrator

The Administrator of our company is _____ and is responsible for administering the respiratory protection program. Duties of the program administrator include:

- Identifying work areas, processes or tasks that require workers to wear respirators, and evaluating hazards.
- Selection of respiratory protection options.
- Monitoring respirator use to ensure that they are used in accordance with their certifications.
- Arranging for and conducting training.
- Ensuring proper storage and maintenance of respiratory protection equipment.
- Conducting qualitative fit testing with _____.
- Administering the medical surveillance program.
- Maintaining records required by the program.
- Evaluating the program.
- Updating written program, as needed.

Supervisors

Supervisors are responsible for ensuring that the respiratory protection program is implemented in their particular areas. In addition to being knowledgeable about the program requirements for their own protection, supervisors must also ensure that the program is understood and followed by the employees under their charge. Duties include:

- Ensuring employees under their supervision (including new hires) have received: the medical evaluation, appropriate initial and annual training, initial and annual fit testing, and appropriate respirators and accessories.
- Being aware of tasks requiring the use of respiratory protection.
- Enforcing the proper use of respiratory protection when necessary.
- Ensuring that respirators are properly cleaned, maintained, and stored according to the respiratory protection plan.
- Ensuring that respirators fit well and do not cause discomfort.
- Continually monitoring work areas and operations to identify respiratory hazards.
- Coordinating with the Program Administrator on how to address respiratory hazards or other concerns regarding the program.

RESPONSABILIDADES

Administrador del Programa

El Administrador de nuestra compañía es _____ y es responsable de administrar el programa de protección respiratoria. Las obligaciones del administrador del programa incluyen:

- Identificar áreas de trabajo, procesos o tareas que requieran que los trabajadores usen respiradores, y evaluar los riesgos.
- Seleccionar opciones de protección respiratoria.
- Vigilar el uso de respiradores para asegurar que sean usados de acuerdo con sus certificaciones.
- Organizar y conducir entrenamiento.
- Asegurar el mantenimiento y almacenamiento apropiado del equipo de protección respiratoria.
- Conducir pruebas cualitativas de ajuste (qualitative fit testing) con _____.
- Administrar el programa de vigilancia médica (medical surveillance program).
- Mantener los registros requeridos por el programa.
- Evaluar el programa.
- Actualizar el programa escrito según se requiera.

Supervisores

Los supervisores son responsables de asegurar que el programa de protección respiratoria sea implementado en las áreas a su cargo. Además de conocer los requerimientos del programa para su propia protección, los supervisores también deben asegurarse de que el programa sea entendido y seguido por todos los trabajadores a su cargo. Sus obligaciones incluyen:

- Asegurar que los trabajadores bajo su supervisión (incluyendo los contratados recientemente) hayan recibido: la evaluación médica, entrenamiento apropiado inicial y anual, pruebas de ajuste inicial y anual, y respiradores y accesorios apropiados.
- Conocer las tareas que requieran el uso de protección respiratoria.
- Hacer cumplir el uso apropiado de protección respiratoria cuando sea necesaria.
- Asegurar que los respiradores sean limpiados, mantenidos y almacenados apropiadamente de acuerdo con el plan de protección respiratoria.
- Asegurar que los respiradores ajusten bien y no incomoden.
- Vigilar continuamente las áreas de trabajo y operaciones para identificar riesgos respiratorios. Coordinar con el Administrador del Programa la forma de solucionar los riesgos respiratorios y otras situaciones pertinentes al programa.

Employees

All employees have the responsibility to wear their respirator when and where required and in the manner in which they were trained. Employees must also:

- Care for and maintain their respirators as instructed, and store them in a clean sanitary location.
- Inform their supervisor if the respirator no longer fits well, and request a new one that fits properly.
- Inform their supervisor or the Program Administrator of any respiratory hazards that they feel are not adequately addressed in the workplace and of any other concerns that they have regarding the program.

Program Elements

Selection Procedures

The Program Administrator will select respirators to be used, based on the hazards to which workers are exposed and in accordance with all OSHA standards. The Program Administrator will conduct a hazard evaluation for each operation, process, or work area where airborne contaminants may be present in routine operations or during an emergency. The hazard evaluation will include:

- 1) Identification and development of a list of hazardous substances used in the workplace, by department, or work process.
- 2) Review of work processes to determine where potential exposures to these hazardous substances may occur. This review shall be conducted by surveying the workplace, reviewing process records, and talking with employees and supervisors.
- 3) Exposure monitoring to quantify potential hazardous exposures.

The results are presented on Table 3

Employees required to wear respirators will be given the choice to pick from the following respirators;

Trabajadores

Todos los trabajadores tienen la responsabilidad de usar los respiradores cuando y donde sean requeridos, y de la forma en que fueron entrenados. Los trabajadores también deben de:

- Cuidar y mantener sus respiradores como fueron entrenados, y almacenarlos en un lugar limpio y sanitario.
- Informar a su supervisor si el respirador ya no ajusta bien, y solicitar uno nuevo que ajuste apropiadamente.
- Informar a su supervisor o al Administrador del Programa sobre cualquier riesgo respiratorio que ellos sientan que no ha sido atendido adecuadamente en el lugar de trabajo y sobre cualquier otro punto de preocupación que tengan con referencia al programa.

Elementos del Programa

Procedimientos de Selección

El Administrador del Programa seleccionará los respiradores que serán usados, con base en los riesgos a los cuales estén expuestos los trabajadores y de acuerdo con todas las normas de OSHA. El Administrador del Programa conducirá una evaluación de riesgos para cada operación, proceso, o área de trabajo donde puedan estar presentes contaminantes transportados por el aire durante operaciones rutinarias o durante una emergencia. La evaluación de riesgos incluirá:

- 1) Identificación y desarrollo de una lista de sustancias riesgosas usadas en el lugar de trabajo, por departamentos, o por procesos de trabajo.
- 2) Revisión de los procesos de trabajo para determinar dónde pueden ocurrir exposiciones potenciales a esas sustancias riesgosas. Esta revisión deberá de ser conducida por medio de la observación del lugar de trabajo, revisión de los registros de los procesos, y hablando con los trabajadores y supervisores.
- 3) Vigilancia de la exposición para cuantificar las exposiciones riesgosas potenciales.

Los resultados se presentan en la Tabla 3

A los trabajadores que requieran del uso de respiradores se les dará la opción de escoger de entre los siguientes respiradores:

TABLE 2
RESPIRATORY SELECTION

<u>BRAND</u>	<u>MODEL</u>	<u>SIZE</u>
---------------------	---------------------	--------------------

TABLE 3
HAZARD ASSESSMENT - (DATE)

<u>DEPARTMENT</u>	<u>CONTAMINATE</u>	<u>EXPOSURE LEVEL</u>	<u>PEL</u>	<u>CONTROLS</u>
--------------------------	---------------------------	------------------------------	-------------------	------------------------

Monitoring data provided by _____.

TABLA 2
SELECCIÓN DE RESPIRADORES

<u>MARCA</u>	<u>MODELO</u>	<u>TAMAÑO</u>
---------------------	----------------------	----------------------

TABLA 3
EVALUACIÓN DE RIESGOS - (FECHA)

<u>DEPARTAMENTO</u>	<u>CONTAMINANTE</u>	<u>NIVEL DE EXPOSICIÓN</u>	<u>PEL</u>	<u>CONTROLES</u>
----------------------------	----------------------------	-----------------------------------	-------------------	-------------------------

Datos de vigilancia proporcionados por _____.

Updating the Hazard Assessment

The Program Administrator must revise and update the hazard assessment as needed (i.e., any time work process changes may potentially affect exposure). If employees feel that respiratory protection is needed during a particular activity, they are to contact their supervisor or the Program Administrator. The Program Administrator will evaluate the potential hazard, arranging for outside assistance as necessary. The Program Administrator will then communicate the results of that assessment back to the employees. If it is determined that respiratory protection is necessary, all other elements of this program will be in effect for those tasks and this program will be updated accordingly.

NIOSH Certification

All respirators must be certified by the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) and shall be used in accordance with the terms of that certification. Also, all filters, cartridges, and canisters must be labeled with the appropriate NIOSH approval label. The label must not be removed or defaced while it is in use.

Voluntary Respirator Use

This company will provide (or allow employee owned) respirators to employees for voluntary use for the following work processes:

- a.
- b.
- c.

The Program Administrator will provide all employees who voluntarily choose to wear either of the above respirators with a copy of Appendix D of the standard. (Appendix D details the requirements for voluntary use of respirators by employees.) Employees choosing to wear a half facepiece Air Purifying Respirators (APR) must comply with the procedures for Medical Evaluation, Respirator Use, and Cleaning, Maintenance and Storage.

The Program Administrator shall authorize voluntary use of respiratory protective equipment as requested by all other workers on a case-by-case basis, depending on specific workplace conditions and the results of the medical evaluations.

Medical Evaluation

Employees who are either required to wear respirators, or who choose to wear an APR voluntarily (excluding dust masks), must pass a medical exam before being permitted to wear a respirator on the job. Employees are not permitted to wear respirators until a physician has determined that they are medically able to do so. Any employee refusing

Actualización de la Evaluación de Riesgos

El Administrador del Programa debe de revisar y actualizar la evaluación de riesgos según sea necesario (por ejem., cada vez que cambios en los procesos de trabajo puedan afectar potencialmente la exposición). Si los trabajadores sienten que se requiere protección respiratoria durante una actividad particular, deben de contactar a su supervisor o al Administrador del Programa. El Administrador del Programa evaluará el riesgo potencial haciendo arreglos para obtener la asistencia externa necesaria. El Administrador del Programa comunicará entonces los resultados de la evaluación a los empleados. Si se determina que la protección respiratoria es necesaria, todos los otros elementos de este programa estarán en efecto para esas tareas y este programa será actualizado de acuerdo con ello.

Certificación de NIOSH

Todos los respiradores deben de estar certificados por el National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) y deben de ser usados de acuerdo con los términos de esa certificación. También, todos los filtros, cartuchos y canastillas (filters, cartridges, and canisters) deben de tener la etiqueta de aprobación de NIOSH. La etiqueta no deberá de ser removida o dañada mientras esté en uso.

Uso Voluntario del Respirador

Esta compañía proporcionará respiradores a los trabajadores (o permitirá respiradores propiedad de los trabajadores) para uso voluntario en los siguientes procesos de trabajo:

- a.
- b.
- c.

El Administrador del Programa proporcionará una copia del Apéndice D de la norma a todos los trabajadores que voluntariamente escojan usar cualquiera de los respiradores mencionados arriba. (El Apéndice D detalla los requerimientos para el uso voluntario de respiradores). Los empleados que escojan usar un Respirador Purificador de Aire (APR, Air Purifying Respirator) de media cara deberán de cumplir con los procedimientos para la Evaluación Médica, Uso, Limpieza, Mantenimiento y Almacenamiento de Respiradores.

El Administrador del Programa autorizará el uso voluntario de equipo de protección respiratoria según lo soliciten todos los otros trabajadores analizando cada caso individualmente, dependiendo de las condiciones específicas de cada lugar de trabajo y de los resultados de las evaluaciones médicas.

Evaluación Médica

Los trabajadores que requieran usar respiradores, o que voluntariamente hayan escogido usar un APR (excluyendo las máscaras filtradoras de polvo), deberán de pasar un examen médico antes de que se les permita usar un respirador en el trabajo. No se les permitirá a los trabajadores usar respiradores hasta que un médico haya determinado que médicamente son capaces de usarlo. Cualquier empleado que se

the medical evaluation will not be allowed to work in an area requiring respirator use, or to voluntarily wear a respirator.

A licensed physician at _____ medical clinic, where all company medical services are provided, will provide the medical evaluations. Medical evaluation procedures are as follows:

- The medical evaluation will be conducted using the questionnaire provided in Appendix C of the respiratory protection standard. The Program Administrator will provide a copy of this questionnaire to all employees requiring medical evaluations.
- To the extent feasible, the company will assist employees who are unable to read the questionnaire (by providing help in reading the questionnaire). When this is not possible, the employee will be sent directly to the physician for medical evaluation.
- All affected employees will be given a copy of the medical questionnaire to fill out, along with an addressed envelope getting the questionnaire to the physician. This envelope will be sealed by the employee. If this envelope must be mailed, postage will be paid by the company. Employees will be permitted to fill out the questionnaire on company time.
- Follow-up medical exams will be granted to employees as required by the standard, and/or as deemed necessary by the physician.
- All employees will be granted the opportunity to speak with the physician about their medical evaluation, if they so request.
- The Program Administrator has provided the _____ medical clinic physician with a copy of this program, a copy of the Respiratory Protection standard, the list of hazardous substances by work area, and for each employee requiring evaluation: his or her work area or job title, proposed respirator type and weight, length of time required to wear respirator, expected physical work load (light, moderate, or heavy), potential temperature and humidity extremes, and any additional protective clothing required.
- Any employee required for medical reasons to wear a positive pressure air purifying respirator will be provided with a powered air purifying respirator.
- After an employee has received clearance and begun to wear a respirator, additional medical evaluations will be provided under the following circumstances:
 - Employee reports signs and/or symptoms related to their ability to use a respirator, such as shortness of breath, dizziness, chest pains, or wheezing.
 - The physician or supervisor informs the Program Administrator that the employee needs to be reevaluated.

niegue a una evaluación médica no se le permitirá trabajar en un área donde se requiera el uso de respirador, o usar uno voluntariamente.

Un doctor con licencia en la clínica médica _____, donde se proporcionan todos los servicios médicos de la compañía, proporcionará las evaluaciones médicas. El procedimiento para la evaluación médica es el siguiente:

- La evaluación médica será conducida usando el cuestionario proporcionado en el Apéndice C de la norma de protección respiratoria. El Administrador del Programa proporcionará una copia de este cuestionario a todos los empleados que requieran evaluaciones médicas.
- En la medida de lo posible, la compañía asistirá a los trabajadores que sean incapaces de leer el cuestionario (proporcionando ayuda con la lectura del cuestionario). Cuando esto no sea posible, el trabajador será enviado directamente con el doctor para una evaluación médica.
- Todos los trabajadores afectados recibirán una copia del cuestionario médico para que lo contesten, junto con un sobre para enviar el cuestionario al médico. El sobre será sellado por el empleado. Si el sobre tiene que ser enviado por correo, la compañía pagará el envío. Los trabajadores podrán llenar el cuestionario en horas de trabajo.
- Se proporcionarán exámenes médicos de seguimiento a los trabajadores como lo requiere la norma, y cuando lo indique el médico.
- Todos los trabajadores tendrán la oportunidad de hablar con el médico respecto a su evaluación médica, si ellos así lo solicitan.
- El Administrador del Programa ha proporcionado al doctor de la clínica médica _____ una copia de este programa, una copia de la Norma de Protección Respiratoria, la lista de sustancias riesgosas por área de trabajo, y por cada empleado requiriendo una evaluación: su área de trabajo o puesto, tipo de respirador propuesto y peso, tiempo requerido de uso del respirador, carga de trabajo físico esperada (ligera, moderada o pesada), extremos potenciales de temperatura y humedad, y cualquier ropa protectora adicional requerida.
- Cualquier trabajador que por razones médicas requiera usar un respirador purificador de aire de presión positiva será proveído con un respirador purificador de aire motorizado (PAPR, powered air purifying respirator).
- Después de que cada trabajador haya recibido su permiso y haya comenzado a usar un respirador, se le proporcionarán evaluaciones médicas adicionales bajo las siguientes circunstancias:
 - El trabajador reporta señales o síntomas relacionados a su habilidad para usar un respirador, como falta de aire, mareos, dolores en el pecho o jadeo (wheezing).
 - El médico o supervisor informa al Administrador del Programa que el empleado necesita ser reevaluado.

- Information from this program, including observations made during fit testing and program evaluation, indicates a need for reevaluation.
- A change occurs in workplace conditions that may result in an increased physiological burden on the employee.

A list of employees currently included in medical surveillance is provided in Table 4 of this program.

All examinations and questionnaires are to remain confidential between the employee and the physician.

Fit Testing

Employees who are required to wear half-facepiece APRs will be fit tested:

- Prior to being allowed to wear any respirator with a tight fitting facepiece.
- Annually.
- When there are changes in the employee's physical condition that could affect respiratory fit (e.g., obvious change in body weight, facial scarring, etc.).

Employees will be fit tested with the make, model, and size of respirator that they will actually wear. Employees will be provided with several models and sizes of respirators so that they may find an optimal fit. Fit testing of PAPRs is to be conducted in the negative pressure mode.

The Program Administrator will conduct fit tests following the OSHA approved _____ Solution Aerosol QLFT Protocol in Appendix B of the Respiratory Protection standard.

The Program Administrator has determined that QNFT (**IS / IS NOT**) required for the respirators used under current conditions. If conditions affecting respirator use change, the Program Administrator will evaluate on a case-by-case basis whether QNFT is required.

- Información de este programa, incluyendo observaciones hechas durante la prueba de ajuste y la evaluación del programa, indican la necesidad de una reevaluación.
- Ocurra un cambio en las condiciones del lugar de trabajo que puede resultar en una carga psicológica para el trabajador.

En la Tabla 4 de este programa se proporciona una lista de los trabajadores incluidos actualmente en la observación médica.

Todos los exámenes y cuestionarios permanecerán confidenciales entre el trabajador y el doctor.

Prueba de Ajuste (Fit Test)

Los trabajadores que sean requeridos a usar APRs de media cara serán sometidos a una prueba de ajuste:

- Antes de que se les permita usar cualquier respirador con una pieza de cara de ajuste hermético (tight fitting facepiece).
- Anualmente.
- Cuando ocurran cambios en la condición física del trabajador que puedan afectar su condición respiratoria (por ejem., cambio obvio en su peso corporal, cicatrices faciales, etc.).

La prueba de ajuste será realizada con la misma marca, modelo y tamaño de respirador que el trabajador utilizará. Los trabajadores serán proveídos con diferentes modelos y tamaños de respiradores para que puedan encontrar el que les ajuste mejor. La prueba de ajuste para los PAPRs será conducida en el modo de presión negativa.

El Administrador del Programa conducirá pruebas de ajuste siguiendo el protocolo aprobado por OSHA _____ Solution Aerosol QLFT Protocol descrito en el Apéndice B de la Norma de Protección Respiratoria.

El Administrador del Programa ha determinado que el QNFT (**ES / NO ES**) requerido para los respiradores usados bajo las condiciones actuales. Si las condiciones que afectan el uso de respiradores cambian, el Administrador del Programa evaluará cada caso individualmente para determinar si se requiere el QNFT.

Respirator Use

Respiratory protection is required for the following personnel:

TABLE 4			
Personnel in Medical Surveillance Program			
Name	Department	Job Description/ Work Procedure	Respirator

General Use Procedures.

- Employees will use their respirators under conditions specified by this program, and in accordance with the training they receive on the use of each particular model. In addition, the respirator shall not be used in a manner for which it is not certified by NIOSH or by its manufacturer.
- All employees shall conduct user seal checks each time that they wear their respirator. Employees shall use either the positive or negative pressure check (depending on which test works best for them) specified in Appendix B-I of the Respiratory Protection Standard.
- All employees shall be permitted to leave the work area to go to the locker room to maintain their respirator for the following reasons: to clean their respirator if the respirator is impeding their ability to work, change filters or cartridges, replace parts, or to inspect respirator if it stops functioning as intended. Employees should notify their supervisor before leaving the area.
- Employees are not permitted to wear tight-fitting respirators if they have any condition, such as facial scars, facial hair, or missing dentures, that prevents them from achieving a good seal. Employees are not permitted to wear headphones, jewelry, or other articles that may interfere with the facepiece-to-face seal.

Uso de Respiradores

Se requiere que el siguiente personal use protección respiratoria:

TABLA 4			
Personal en el Programa de Vigilancia Médica			
Nombre	Departamento	Descripción del Trabajo/ Procedimiento de Trab.	Respirador

Procedimientos Generales de Uso.

- Los trabajadores usarán sus respiradores bajo las condiciones especificadas en este programa, y de acuerdo con el entrenamiento que reciban respecto al uso de cada modelo en particular. Además, el respirador no debe de ser usado en una forma para la cual no está certificado por NIOSH o por su fabricante.
- Todos los trabajadores deberán de conducir pruebas de sellado (user seal checks) cada vez que usen su respirador. Los trabajadores deberán de usar la prueba de presión negativa o positiva (dependiendo de cuál de las pruebas trabaja mejor para ellos) especificadas en el Apéndice B-I de la Norma de Protección Respiratoria.
- Todos los trabajadores tendrán permiso para salir del área de trabajo para ir al vestidor a darle mantenimiento a su respirador por las siguientes razones: para limpiar el respirador si el respirador está entorpeciendo su habilidad para trabajar, cambiar filtros o cartuchos, reemplazar partes, o para inspeccionar el respirador si éste deja de funcionar como debería. Los trabajadores deberán de notificar a su supervisor antes de salir del área de trabajo.
- Los trabajadores no tendrán permiso de usar respiradores de ajuste hermético (tight-fitting respirators) si tienen alguna condición como cicatrices en la cara, cabello facial o han removido sus placas dentales, que pueda evitar un buen sellado. No se les permitirá a los trabajadores usar audífonos, joyería u otros artículos que puedan interferir con el sello entre el respirador (pieza de cara) y su cara.

Emergency Procedures. (FILL IN AS REQUIRED)

The following work areas have been identified as having foreseeable emergencies:

Emergency escape respirators are located:

Respirator Malfunction (SHOW ONLY THOSE RESPIRATORS YOU USE)

1. APR Respirator Malfunction:

For any malfunction of an APR (e.g., such as breakthrough, facepiece leakage, or improperly working valve), the respirator users must inform their supervisor that the respirator no longer functions as intended, and go to the designated safe area to maintain the respirator. The supervisor must ensure that the employee receives the needed parts to repair the respirator, or is provided with a new respirator.

2. Atmosphere-supplying Respirator Malfunction:

All workers wearing atmosphere-supplying respirators will work with a buddy. Buddies shall assist workers who experience an SAR malfunction as follows:

IDLH Procedures

The Program Administrator has identified the following area as presenting the potential for IDLH conditions: **(FILL IN AS NEEDED)**

Air Quality (IF YOU USE SARs)

For supplied-air respirators, only Grade D breathing air shall be used in the cylinders. The Program Administrator will coordinate deliveries of compressed air with the company's vendor, Compressed Air Inc., and require Compressed Air Inc. to certify that the air in the cylinders meets the specifications of Grade D breathing air.

The Program Administrator will maintain a minimum air supply of one fully charged replacement cylinder for each SAR unit. In addition, cylinders may be recharged as necessary from the breathing air cascade system located near the respirator storage area. The air for this system is provided by _____, and deliveries of new air are coordinated by the Program Administrator.

Procedimientos de Emergencia. (LLENAR SEGÚN SE REQUIERA)

Las siguientes áreas de trabajo han sido identificadas con emergencias potenciales:

Respiradores de escape para emergencias están localizados en:

Falla del Respirador (MUESTRE SÓLO AQUELLOS RESPIRADORES EN USO)

1. Falla del respirador APR (Air Purifying Respirator):

Para cualquier falla de un APR (como rompimiento, fuga en la pieza de cara o válvula funcionando incorrectamente), los usuarios del respirador deben de informar a su supervisor que el respirador ya no funciona como debería, e ir al área designada como segura para darle mantenimiento al respirador. El supervisor debe de asegurarse de que el trabajador reciba las partes necesarias para reparar el respirador, o que se le proporcione uno nuevo.

2. Falla de un Respirador Suministrador de Atmósferas (Atmosphere-supplying Respirator):

Todos los trabajadores que usen respiradores proveedores de atmósferas trabajarán con un acompañante. Los acompañantes deberán asistir a los trabajadores que sufran la falla de un respirador suministrador de aire (SAR, supplied-air respirator) de la siguiente forma:

Procedimientos IDLH

El Administrador del Programa ha identificado la siguiente área con condiciones potenciales para IDLH: **(LLENE SEGÚN SEA NECESARIO)**

Calidad del Aire (SI USA SARs)

Para respiradores suministradores de aire, sólo se debe usar en los cilindros aire para respirar del Grado D en los cilindros. El Administrador del Programa coordinará las entregas de aire comprimido con el proveedor de la compañía, Compressed Air Inc., y requiere que Compressed Air Inc. certifique que el aire en los cilindros cumple con las especificaciones de aire para respirar de Grado D.

El Administrador del Programa mantendrá un suministro de aire mínimo de un cilindro de reemplazo completamente cargado por cada unidad SAR. Además, siempre que sea necesario, los cilindros podrán ser recargados usando el sistema de cascada de aire para respirar (breathing air cascade system) localizado cerca del área de almacenamiento de respiradores. El aire para este sistema es proveído por _____, y las entregas de aire nuevo son coordinadas por el Administrador del Programa.

Cleaning, Maintenance, Change Schedules and Storage

Cleaning

Respirators are to be regularly cleaned and disinfected at the designated respirator cleaning station located in the employee locker room.

Respirators issued for the exclusive use of an employee shall be cleaned as often as necessary, but at least once a day for workers in the Prep and Assembly departments.

Atmosphere supplying and emergency use respirators are to be cleaned and disinfected after each use. **(IF YOU USE THESE)**

The following procedure is to be used when cleaning and disinfecting respirators:

- Disassemble respirator, removing any filters, canisters, or cartridges.
- Wash the facepiece and associated parts in a mild detergent with warm water. Do not use organic solvents.
- Rinse completely in clean warm water.
- Wipe the respirator with disinfectant wipes (70% Isopropyl Alcohol) to kill germs.
- Air dry in a clean area.
- Reassemble the respirator and replace any defective parts.
- Place in a clean, dry plastic bag or other air tight container.

Note: The Program Administrator will ensure an adequate supply of appropriate cleaning and disinfection material at the cleaning station. If supplies are low, employees should contact their supervisor, who will inform the Program Administrator.

Maintenance

Respirators are to be properly maintained at all times in order to ensure that they function properly and adequately protect the employee. Maintenance involves a thorough visual inspection for cleanliness and defects. Worn or deteriorated parts will be replaced prior to use. No components will be replaced or repairs made beyond those recommended by the manufacturer. Repairs to regulators or alarms of atmosphere-supplying respirators will be conducted by the manufacturer.

The following checklist will be used when inspecting respirators: **(OMIT ANY THAT DON'T APPLY)**

- Facepiece:
 - cracks, tears, or holes
 - facemask distortion
 - cracked or loose lenses/faceshield
- Headstraps :
 - breaks or tears
 - broken buckles

Limpieza, Mantenimiento, Horarios de Cambio y Almacenamiento

Limpieza

Los respiradores deberán de ser limpiados y desinfectados en la estación designada para limpieza de respiradores localizada en el vestidor para trabajadores.

Los respiradores otorgados para uso exclusivo de un trabajador deberán de ser limpiados tan frecuentemente como sea necesario, pero al menos una vez al día para trabajadores en los departamentos de Preparación y Ensamble (Prep and Assembly).

Los respiradores suministradores de atmósferas y los de uso en caso de emergencia serán limpiados y desinfectados después de cada uso. **(SI USTED USA ESTOS)**

El siguiente procedimiento será usado en la limpieza y desinfección de respiradores:

- Desarme (desmantele) el respirador removiendo filtros, canastillas o cartuchos.
- Lave la pieza de cara y partes asociadas con detergente suave con agua tibia. No use solventes orgánicos.
- Enjuague completamente con agua tibia limpia.
- Limpie el respirador con toallas desinfectantes (70% alcohol isopropílico) para matar gérmenes.
- Seque al aire en un área limpia.
- Nuevamente arme el respirador y reemplace cualquier parte defectuosa.
- Colóquelo en una bolsa de plástico limpia y seca o en otro recipiente hermético.

Nota: El Administrador del Programa asegurará cantidades adecuadas de materiales para limpieza y desinfección en la estación de limpieza. Si las provisiones son pocas, los trabajadores deben de contactar a su supervisor, quien informará al Administrador del Programa.

Mantenimiento

Los respiradores deben de ser mantenidos apropiadamente todo el tiempo para asegurar su funcionamiento y proteger adecuadamente a los trabajadores. El mantenimiento involucra una inspección visual completa por limpieza y defectos. Partes gastadas o deterioradas serán reemplazadas antes de su uso. No se reemplazarán componentes o se harán reparaciones otras que las recomendadas por el fabricante. Reparaciones a reguladores o alarmas de los respiradores suministradores de atmósferas serán realizadas por el fabricante.

La siguiente lista de verificación será usada al inspeccionar respiradores: **(OMITA LAS QUE NO APLIQUEN)**

- Pieza de cara (Facepiece):
 - Grietas, rasgaduras u hoyos (cracks, tears, or holes)
 - Deformación de la pieza de cara (facemask distortion)
 - Lente/pieza de cara con grietas o suelta (cracked or loose lenses/faceshield)
- Cintas para la cabeza (Headstraps):
 - Rotas o rasgadas (breaks or tears)
 - Hebillas rotas (broken buckles)

- Valves :
 - residue or dirt
 - cracks or tears in valve material

- Filters/Cartridges :
 - approval designation
 - gaskets
 - cracks or dents in housing
 - proper cartridge for hazard

- Air Supply Systems:
 - breathing air quality/grade
 - condition of supply hoses
 - hose connections
 - settings on regulators and valves

Employees are permitted to leave their work area to perform limited maintenance on their respirator in a designated area that is free of respiratory hazards. Situations when this is permitted include to wash their face and respirator facepiece to prevent any eye or skin irritation, to replace the filter, cartridge or canister, and if they detect vapor or gas breakthrough or leakage in the facepiece or if they detect any other damage to the respirator or its components.

Change Schedules

Employees wearing APRs or PAPRs with P100 filters for protection against dust and other particulates shall change the cartridges on their respirators when they first begin to experience difficulty breathing (i.e., resistance) while wearing their masks.

Based on discussions with our respirator distributor about our workplace exposure conditions, employees voluntarily wearing APRs with organic vapor cartridges shall change the cartridges on their respirators _____ to ensure the continued effectiveness of the respirators.

Storage

Respirators must be stored in a clean, dry area, and in accordance with the manufacturer's recommendations. All employees will clean and inspect their own air-purifying respirator in accordance with the provisions of this program and will store their respirator in a plastic bag in their own locker. All employees will have their name on the bag and that bag will only be used to store that employee's respirator.

Atmosphere supplying respirators will be stored in _____.

The Program Administrator will store the respirators and in their original manufacturer's packaging in _____.

- Válvulas (Valves):
Residuos o tierra (residue or dirt)
Grietas o rasgaduras (cracks or tears) en el material de la válvula
- Filtros/Cartuchos (Filters/Cartridges) :
Marcas de aprobación (approval designation)
Sellos (gaskets)
Grietas o marcas en los tubos (cracks or dents in housing)
Cartucho apropiado para el riesgo (proper cartridge for hazard)
- Sistemas de Suministro de Aire (Air Supply Systems):
Grado y calidad del aire respirable (breathing air quality/grade)
Condición de los tubos de suministro (condition of supply hoses)
Conexiones de los tubos (hose connections)
Posición/dirección de reguladores y válvulas (settings on regulators/valves)

Los trabajadores tienen permiso de salir de su área de trabajo para realizar mantenimiento limitado en su respirador en un área designada libre de riesgos respiratorios. Situaciones en las que esto se permite incluyen lavado de cara y pieza de cara del respirador para prevenir cualquier irritación de la piel u ojos, reemplazo del filtro, cartucho o canastilla, y si se detecta fuga de vapor o gas, o si la pieza de cara presenta una fuga, o si ellos detectan cualquier otro daño en el respirador o sus componentes.

Horarios de Cambio

Trabajadores usando APRs o PAPRs con filtros P100 para protegerse contra polvo y otras partículas deben cambiar los cartuchos de sus respiradores cuando comiencen a tener dificultad para respirar (resistencia) mientras usan las mascarillas. Con base en las discusiones con nuestro distribuidor de respiradores respecto a las condiciones de exposición en el lugar de trabajo, los trabajadores que voluntariamente usen APRs con cartuchos de vapor orgánico deberán de cambiar los cartuchos en sus respiradores _____ para asegurar su continua efectividad.

Almacenaje

Los respiradores deben de guardarse en un área limpia y seca, y de acuerdo con las recomendaciones del fabricante. Todos los trabajadores limpiarán e inspeccionarán sus propios respiradores purificadores de aire de acuerdo con las provisiones de este programa y guardarán sus respiradores en una bolsa de plástico en su propio casillero (locker). Todos los trabajadores tendrán su nombre en la bolsa y la bolsa será usada únicamente para almacenar el respirador de ese trabajador. Respiradores suministradores de atmósfera serán almacenados en _____.

El Administrador del Programa almacenará los respiradores en el empaque original del fabricante en _____.

Defective Respirators

Respirators that are defective or have defective parts shall be taken out of service immediately. If, during an inspection, an employee discovers a defect in a respirator, he/she is to bring the defect to the attention of his or her supervisor. Supervisors will give all defective respirators to the Program Administrator. The Program Administrator will decide whether to:

- Temporarily take the respirator out of service until it can be repaired.
- Perform a simple fix on the spot such as replacing a headstrap.
- Dispose of the respirator due to an irreparable problem or defect.

When a respirator is taken out of service for an extended period of time, the respirator will be tagged out of service, and the employee will be given a replacement of similar make, model, and size. All tagged out respirators will be kept in the storage cabinet inside the Program Administrator's office.

Training

The Program Administrator will provide training to respirator users and their supervisors on the contents of the Respiratory Protection Program and their responsibilities under it, and on the OSHA Respiratory Protection standard. Workers will be trained prior to using a respirator in the workplace. Supervisors will also be trained prior to using a respirator in the workplace or prior to supervising employees that must wear respirators.

The training course will cover the following topics:

- the Respiratory Protection Program
- the OSHA Respiratory Protection standard
- respiratory hazards encountered and their health effects, proper selection and use of respirators
- limitations of respirators
- respirator donning and user seal (fit) checks
- fit testing
- emergency use procedures
- maintenance and storage
- medical signs and symptoms limiting the effective use of respirators

Employees will be retrained annually or as needed (e.g., if they change departments and need to use a different respirator). Employees must demonstrate their understanding of the topics covered in the training through hands-on exercises and a written test: Respirator training will be documented by the Program Administrator and the documentation will include the type, model, and size of respirator for which each employee has been trained and fit tested.

Respiradores Defectuosos

Los respiradores defectuosos o que tengan partes defectuosas deberán de ser removidos de servicio inmediatamente. Si durante una inspección un trabajador descubre un defecto en un respirador, el o ella deberá de comunicárselo a su supervisor. Los supervisores darán todos los respiradores defectuosos al Administrador del Programa. El Administrador del Programa decidirá si:

- Poner el respirador temporalmente fuera de servicio hasta que pueda ser reparado.
- Realizar una compostura simple ahí mismo como reemplazar la banda de la cabeza (headstrap).
- Desechar el respirador debido a un problema o defecto irreparable.

Cuando un respirador sea removido de servicio por un periodo extendido de tiempo, el respirador será marcado como fuera de servicio, y el trabajador recibirá un respirador de repuesto de marca, modelo y tamaño similar. Todos los respiradores marcados como fuera de servicio serán mantenidos en el armario (gabinete) de almacenamiento dentro de la oficina del Administrador del Programa.

Entrenamiento

El Administrador del Programa proporcionará entrenamiento a los usuarios de los respiradores y a sus supervisores sobre el contenido del Programa de Protección Respiratoria y sus responsabilidades bajo éste, y sobre la norma de Protección Respiratoria de OSHA. Los trabajadores serán entrenados antes de usar el respirador en el lugar de trabajo. Los supervisores también serán entrenados antes de usar un respirador en el lugar de trabajo o antes de supervisar trabajadores que deban usar respiradores.

El curso de entrenamiento cubrirá los siguientes tópicos:

- el Programa de Protección Respiratoria
- la norma de Protección Respiratoria de OSHA
- los riesgos respiratorios encontrados y sus efectos sobre la salud, selección y uso apropiado de respiradores
- límites de los respiradores
- colocación del respirador y pruebas de sellado (user seal (fit) checks)
- prueba de ajuste (fit testing)
- procedimientos para uso en emergencias
- mantenimiento y almacenaje
- síntomas y señas médicas que limiten el uso efectivo de los respiradores

Los trabajadores recibirán entrenamiento de actualización anualmente o cuando sea necesario (por ejemplo, si cambian de departamento y necesitan usar un respirador diferente). Los trabajadores deben de demostrar su entendimiento sobre los tópicos cubiertos por el entrenamiento mediante ejercicios prácticos y examen escrito: El entrenamiento de respiradores será documentado por el Administrador del Programa y la documentación incluirá el tipo, modelo y tamaño del respirador para el cual cada trabajador ha sido entrenado y realizado la prueba de ajuste (fit test).

Program Evaluation

The Program Administrator will conduct periodic evaluations of the workplace to ensure that the provisions of this program are being implemented. The evaluations will include regular consultations with employees who use respirators and their supervisors, site inspections, air monitoring and a review of records.

Problems identified will be noted in an inspection log and addressed by the Program Administrator. These findings will be reported to _____, and the report will list plans to correct deficiencies in the respirator program and target dates for the implementation of those corrections.

Documentation and Record Keeping

A written copy of this program and the OSHA standard is kept in the Program Administrator's office and is available to all employees who wish to review it.

The Program Administrator will maintain copies of training and fit test records. These records will be updated as new employees are trained, as existing employees receive refresher training, and as new fit tests are conducted.

The Program Administrator will also maintain copies of the medical records for all employees covered under the respirator program. The completed medical questionnaire and the physician's documented findings are confidential and will remain at _____ Medical Clinic. The company will only retain the physician's written recommendation regarding each employee's ability to wear a respirator.

Evaluación del Programa

El Administrador del Programa conducirá evaluaciones periódicas del lugar de trabajo para asegurar que las provisiones de este programa estén siendo implementadas. Las evaluaciones incluirán consultas regulares con los empleados que usan respiradores y sus supervisores, inspecciones del lugar, monitoreo del aire y una revisión de los registros.

Los problemas identificados serán anotados en un registro de inspección y atendidos por el Administrador del Programa. Estos hallazgos serán reportados a _____, y el reporte incluirá los planes para corregir las deficiencias en el programa de respiradores así como fechas establecidas de cumplimiento para la implementación de esas correcciones.

Documentación y Registros

Se guarda una copia por escrito de este programa y de la norma de OSHA en la oficina del Administrador del Programa y están disponibles para todos los trabajadores que deseen revisarlas.

El Administrador del Programa mantendrá copias del entrenamiento y de los registros de las pruebas de ajuste (fit test). Estos registros serán actualizados cuando se entrenen nuevos trabajadores, cuando trabajadores existentes reciban entrenamiento de actualización y cuando se conduzcan nuevas pruebas de ajuste.

El Administrador del Programa también mantendrá copias de los registros médicos de todos los empleados cubiertos por el programa de respiradores. El cuestionario médico contestado y los hallazgos médicos documentados son confidenciales y permanecerán en la Clínica Médica _____. La compañía únicamente retendrá la recomendación por escrito del médico referente a la habilidad de cada trabajador para usar un respirador.